Est

Chapter 5

Javanese Interlinear

Reference: Javanese Bible (SABDA)

בֶּחָצַר	וַתַּעֲמֹד	מַלְכוּת	אֶסְתֵּר	וַתִּלְבַּשׁ	הַשְּׁלִישִׁי	בַּיּוֹם	וַיְהִי	1
ing-plataran	lan-ngadeg	kaprabon	Èstèr	lan-ngagem	kaping-tigang	ing-dinten	Lan-dados	
	H5975	H4438	H0635	H3847	H7992	H3117	H1961	

עַל־	יוֹשֵׁב	וְהַמֶּלֶךְ	הַמֶּלֶךְ	בֵּית	נֹכַח	הַפְּנִימִית	הַמֶּלֶךְ	בֵּית־
ing-	lenggah	lan-sang-raja	sang-raja	griya	ing-ngajeng	lebet	sang-raja	griya-
	H3427	H4428	H4428		H5227	H6442	H4428	

הַבָּיִת׃	פֶּתַח	נֹכַח	הַמַּלְכוּת	בְּבֵית	מַלְכוּתוֹ	כִּסֵּא
griya	lawang	ing-ngajeng	kaprabon	ing-griya	kaprabon-ipun	dhampar
	H6607	H5227	H4438		H4438	H3678

> Bareng wus tutug telung dinane Sang Prameswari Ester banjur ngagem busana kaprabon, tumuli jumeneng ana ing plataran njero madhep marang kadhaton, Sang Prabu mbeneri lenggah ing dhamparing karajan ana ing kadhaton.

בֶּחָצֵר	עֹמֶדֶת	הַמַּלְכָּה	אֶסְתֵּר	אֶת־	הַמֶּלֶךְ	כִרְאוֹת	וַיְהִי	2
ing-plataran	ngadeg	sang-prameswari	Èstèr	dhateng-	sang-raja	nalika-ningali	Lan-dados	
	H5975	H4436	H0635	H0853	H4428	H7200	H1961	

שַׁרְבִיט	אֶת־	לְאֶסְתֵּר	הַמֶּלֶךְ	וַיּוֹשֶׁט	בְּעֵינָיו	חֵן	נָשְׂאָה
tongkat	dhateng-	dhateng-Èstèr	sang-raja	lan-ngirimaken	ing-paningal-ipun	sih	angsal
H8275	H0853	H0635	H4428	H3447		H2580	H5375

ס	הַשַּׁרְבִיט׃	בְּרֹאשׁ	וַתִּגַּע	אֶסְתֵּר	וַתִּקְרַב	בְּיָדוֹ	אֲשֶׁר	הַזָּהָב
(spasi)	tongkat	ing-pucuk	lan-ndemèk	Èstèr	lan-ngraki	ing-asta-nipun	ingkang	emas
	H8275		H5060	H0635	H7126	H3027		H2091

> Bareng Sang Prabu mirsani Sang Prameswari jumeneng ana ing plataran, Sang Prameswari Ester mau karentahan ing sihwilasa dalem, temah diathungi jungkating kaprabon kancana kang kaasta, Sang Prameswari Ester banjur marepeki ndumuk pucuking jungkat iku.

אֶסְתֵּר	לָּךְ	מַה־	הַמֶּלֶךְ	לָהּ	וַיֹּאמֶר	3
Èstèr	kanggé-panjenengan	menapa-	sang-raja	dhateng-piyambakipun	Lan-ngandika	
H0635		H4100	H4428		H0559	

הַמַּלְכוּת	חֲצִי	עַד־	בַּקָּשָׁתֵךְ	וּמַה־	הַמַּלְכָּה
kaprabon	sapalih	ngantos-	panyuwunan-panjenengan	lan-menapa-	sang-prameswari
H4438	H2677	H5704	H1246	H4100	H4436

לָךְ׃	וְיִנָּתֵן
dhateng-panjenengan	lan-dipun-paringaken
	H5414

> Sang Prabu tumuli ngandika: “He Prameswari Ester, apa karepmu, sarta apa panyuwunira? Mesthi bakal kaparingake, sanadyan ngantia saparoning karajan.”

הַמֶּלֶךְ	יָבוֹא	טוֹב	הַמֶּלֶךְ	עַל־	אִם־	אֶסְתֵּר	וַתֹּאמֶר	4
sang-raja	mugi-rawuh	sae	sang-raja	dhateng-	menawi-	Èstèr	Lan-ngandika	
H4428	H0935	H2895	H4428			H0635	H0559	

לוֹ׃	עָשִׂיתִי	אֲשֶׁר־	הַמִּשְׁתֶּה	אֶל־	הַיּוֹם	וְהָמָן
kanggé-piyambakipun	kula-damel	ingkang-	pésta	dhateng-	dinten-punika	lan-Haman
			H4960	H0413	H3117	H2001

> Unjuke Sang Prameswari Ester: “Manawi wonten keparenging karsa dalem, Sang Prabu mugi nedhaki ing bujana ingkang badhe kawula saosaken kagem ing panjenengan dalem ing dinten punika, kaliyan malih Haman mugi kalilana ndherek.”

5
וַיֹּ֣אמֶר Lan-ngandika H0559
הַמֶּ֔לֶךְ sang-raja H4428
מַהֲר֙וּ enggala
אֶת־ dhateng- H0853
הָמָ֔ן Haman H2001
לַעֲשׂ֖וֹת kanggé-nindakaken
אֶת־ dhateng- H0853
דְּבַ֣ר pangandika H1697
אֶסְתֵּ֑ר Èstèr H0635
וַיָּבֹ֤א lan-rawuh H0935
הַמֶּ֙לֶךְ֙ sang-raja H4428
וְהָמָ֔ן lan-Haman H2001
אֶל־ dhateng- H0413
הַמִּשְׁתֶּ֖ה pésta H4960
אֲשֶׁר־ ingkang-
עָשְׂתָ֥ה dipun-damel
אֶסְתֵּֽר׃ Èstèr H0635

> Dhawuhe Sang Prabu: “Haman dhawuhana supaya enggal-enggal sowan, supaya mituruti panyuwune Sang Prameswari Ester.” Sang Prabu nuli rawuh nedhaki ing bujana sesaosane Sang Prameswari Ester kadherekake Sang Haman.

6
וַיֹּ֨אמֶר Lan-ngandika H0559
הַמֶּ֤לֶךְ sang-raja H4428
לְאֶסְתֵּר֙ dhateng-Èstèr H0635
בְּמִשְׁתֵּ֣ה ing-pésta H4960
הַיַּ֔יִן anggur H3196
מַה־ menapa- H4100
שְּׁאֵלָתֵ֖ךְ panyuwunan-panjenengan H7596
וְיִנָּ֣תֶן lan-dipun-paringaken H5414
לָ֑ךְ dhateng-panjenengan
וּמַה־ lan-menapa- H4100
בַּקָּשָׁתֵ֛ךְ kekajengan-panjenengan H1246
עַד־ ngantos- H5704
חֲצִ֥י sapalih H2677
הַמַּלְכ֖וּת kaprabon H4438
וְתֵעָֽשׂ׃ lan-dipun-tindakaken

> Satengah-tengahe unjuk-unjukan anggur Sang Prabu banjur ndangu marang Sang Prameswari Ester: “Panyuwunira apa, mesthi sira kaparingan. Karepira apa mesthi kasembadan, sanadyan ngantia saparoning karajan.”

7
וַתַּ֥עַן Lan-mangsuli
אֶסְתֵּ֖ר Èstèr H0635
וַתֹּאמַ֑ר lan-ngandika H0559
שְׁאֵלָתִ֖י panyuwunan-kawula H7596
וּבַקָּשָׁתִֽי׃ lan-kekajengan-kawula H1246

> Sang Prameswari Ester tumuli munjuk: “Pangajeng-ajeng saha panyuwun kawula, inggih punika:

8
אִם־ Menawi-
מָצָ֨אתִי kula-manggih H4672
חֵ֜ן sih H2580
בְּעֵינֵ֣י ing-paningal
הַמֶּ֗לֶךְ sang-raja H4428
וְאִם־ lan-menawi-
עַל־ dhateng-
הַמֶּ֙לֶךְ֙ sang-raja H4428
ט֔וֹב sae H2895
לָתֵת֙ kanggé-maringi H5414
אֶת־ dhateng- H0853
שְׁאֵ֣לָתִ֔י panyuwunan-kawula H7596
וְלַעֲשׂ֖וֹת lan-kanggé-nindakaken
אֶת־ dhateng- H0853
בַּקָּשָׁתִ֑י kekajengan-kawula H1246
יָב֧וֹא mugi-rawuh H0935
הַמֶּ֣לֶךְ sang-raja H4428
וְהָמָ֗ן lan-Haman H2001
אֶל־ dhateng- H0413
הַמִּשְׁתֶּה֙ pésta H4960
אֲשֶׁ֣ר ingkang
אֶֽעֱשֶׂ֣ה kula-damel
לָהֶ֔ם kanggé-piyambakipun
וּמָחָ֥ר lan-bénjing H4279
אֶעֱשֶׂ֖ה kula-nindakaken
כִּדְבַ֥ר miturut-pangandika H1697
הַמֶּֽלֶךְ׃ sang-raja H4428

> manawi kawula angsal sihkadarmanipun Sang Prabu, sarta manawi kepareng ing karsa dalem maringi kawula ingkang dados pangajeng-ajeng kawula, saha ngleksanani ingkang dados panyuwun kawula, mugi Sang Prabu karsaa rawuh nedhaki ing bujana ingkang badhe dalem saosaken malih, sarta Haman mugi kalilana ndherek, benjing-enjing kawula badhe ngestokaken dhawuh dalem.”

הָמָ֔ן	וְכִרְא֨וֹת	לֵ֑ב	וְט֣וֹב	שָׂמֵ֖חַ	הַה֔וּא	בַּיּ֣וֹם	הָמָן֙	וַיֵּצֵ֤א	9
Haman	lan-nalika-ningali	manah	lan-sae	bingah	punika	ing-dinten	Haman	Lan-medal	
H2001	H7200			H8056	H1931	H3117	H2001	H3318	

זָ֔ע	וְלֹא־	קָם֙	וְלֹא־	הַמֶּ֗לֶךְ	בְּשַׁ֣עַר	מָרְדֳּכַ֜י	אֶֽת־
obah	lan-boten-	ngadeg	lan-boten-	sang-raja	ing-gapura	Mordekhai	dhateng-
H2111	H3808		H3808	H4428	H8179	H4782	H0853

חֵמָֽה׃	מָרְדֳּכַ֖י	עַֽל־	הָמָ֛ן	וַיִּמָּלֵ֥א	מִמֶּ֑נּוּ
bebendu	Mordekhai	tumrap-	Haman	lan-kebak	saking-piyambakipun
H2534	H4782		H2001	H4390	

Ing dina iku Sang Haman mundur kalawan rena lan gambira panggalihe. Nanging bareng Sang Haman mau mirsani Pak Mordekhai ana ing gapuraning kadhaton, ora ngadeg lan ora obah ngurmati ana ing ngarsane Sang Haman, galihe Sang Haman benter banget tumrap Mordekhai.

אֶת־	וַיָּבֵ֥א	וַיִּשְׁלַ֛ח	בֵּית֑וֹ	אֶל־	וַיָּב֣וֹא	הָמָ֔ן	וַיִּתְאַפַּ֣ק	10
dhateng-	lan-ngundang	lan-ngirim	griya-nipun	dhateng-	lan-rawuh	Haman	Lan-ngampet	
H0853	H0935	H7971		H0413	H0935	H2001	H0662	

אִשְׁתּֽוֹ׃	זֶ֥רֶשׁ	וְאֶת־	אֹהֲבָ֖יו
garwa-nipun	Zérés	lan-dhateng-	para-mitra-nipun
H0802	H2238	H0853	H0157

Nanging Sang Haman ngampet dukane mau, sarta sawuse kondur ing daleme, tumuli utusan nglumpukake para mitra lan Zeresy garwane.

עָשְׁר֖וֹ	כְּב֥וֹד	אֶת־	הָמָ֛ן	לָהֶ֥ם	וַיְסַפֵּ֨ר	11
kasugihan-ipun	kamulyan	dhateng-	Haman	dhateng-piyambakipun	Lan-nyariosaken	
H6239	H3519	H0853	H2001	H1992		

הַמֶּ֙לֶךְ֙	גִּדְּל֤וֹ	אֲשֶׁר֩	כָּל־	וְאֵת֩	בָּנָ֑יו	וְרֹ֣ב
sang-raja	ngluhuraken	ingkang	sedaya-	lan-dhateng	para-putra-nipun	lan-kathahipun
H4428	H1431		H3605	H0853		H7230

הַמֶּֽלֶךְ׃	וְעַבְדֵ֥י	הַשָּׂרִ֖ים	עַל־	נִשְּׂא֔וֹ	אֲשֶׁ֣ר	וְאֵ֣ת
sang-raja	lan-para-abdi	para-pangageng	ing-nginggil	nginggahaken	ingkang	lan-dhateng
H4428	H5650	H8269		H5375		H0853

Sang Haman nyaritakake bab gedhening kasugihane sarta sakehing putrane kakung, apamaneh sakehe kaluhurane, kang diparingake dening Sang Prabu, sarta anggone kawisudha ngungkuli para panggedhe lan para abdine Sang Prabu kabeh.

עִם־	הַמַּלְכָּ֧ה	אֶסְתֵּ֨ר	הֵבִ֩יאָה֩	לֹא־	אַ֣ף	הָמָ֗ן	וַיֹּאמֶר֮	12
kaliyan-	sang-prameswari	Èstèr	ngaturaken	boten-	ugi	Haman	Lan-ngandika	
	H4436	H0635	H0935	H3808	H0637	H2001	H0559	

וְגַם־	אוֹתִ֑י	אִם־	כִּ֣י	עָשָׂ֖תָה	אֲשֶׁר־	הַמִּשְׁתֶּ֥ה	אֶל־	הַמֶּ֛לֶךְ
lan-ugi-	kula	namung-	kajawi	dipun-damel	ingkang-	pésta	dhateng-	sang-raja
H1571	H0853					H4960	H0413	H4428

הַמֶּֽלֶךְ׃	עִם־	לָ֖הּ	קְרוּא־	אֲנִ֥י	לְמָחָ֛ר
sang-raja	kaliyan-	dhateng-piyambakipun	dipun-timbali-	kula	kanggé-bénjing
H4428			H7121	H0589	H4279

Sang Haman banjur ngandika maneh: “Apa maneh Sang Prameswari Ester anggone ngaturi Sang Prabu marang bujana sesaosane, ora kanthi nimbali wong liyane sawiji-wijia kejaba mung aku dhewe lan aku ditimbali seba maneh sesuk, ndherek tedhake Sang Prabu.

13

וְכָל־	זֶ֕ה	אֵינֶ֥נּוּ	שֹׁוֶ֖ה	לִ֑י	בְּכָל־	עֵ֗ת	אֲשֶׁ֨ר	אֲנִ֤י
Lan–sedaya–	punika	boten	pantes	kanggé–kula	ing–sedaya–	wekdal	ingkang	kula
H3605	H2088	H0369			H3605	H6256		H0589

רֹאֶה֙	אֶת־	מָרְדֳּכַ֣י	הַיְּהוּדִ֔י	יֹושֵׁ֖ב	בְּשַׁ֥עַר	הַמֶּֽלֶךְ׃
ningali	dhateng–	Mordekhai	tiyang–Yahudi	lenggah	ing–gapura	sang–raja
H7200	H0853	H4782	H3064	H3427	H8179	H4428

> Ewasamono iku kabeh ora maedahi tumraping aku, sasuwene aku isih ndeleng si Yahudi Mordekhai kang lungguh ana ing gapuraning kadhaton.”

14

וַתֹּ֣אמֶר	לֹו֩	זֶ֨רֶשׁ	אִשְׁתֹּ֜ו	וְכָל־	אֹהֲבָ֗יו
Lan–ngandika	dhateng–piyambakipun	Zérés	garwa–nipun	lan–sedaya–	para–mitra–nipun
H0559		H2238	H0802	H3605	H0157

יַֽעֲשׂוּ־	עֵץ֮	גָּבֹ֣הַּ	חֲמִשִּׁ֣ים	אַמָּה֒	וּבַבֹּ֣קֶר׀	אֱמֹ֣ר	לַמֶּ֗לֶךְ
mugi–dipun–damel–	kajeng	inggil	sèket	hasta	lan–ing–énjing	ngandika	dhateng–sang–raja
	H6086	H1364	H2572		H1242	H0559	H4428

וְיִתְל֤וּ	אֶֽת־	מָרְדֳּכַי֙	עָלָ֔יו	וּבֹֽא־	עִם־	הַמֶּ֛לֶךְ
lan–mugi–dipun–gantung	dhateng–	Mordekhai	ing–ngriku	lan–mlebeta–	kaliyan–	sang–raja
H8518	H0853	H4782		H0935		H4428

אֶל	הַמִּשְׁתֶּ֖ה	שָׂמֵ֑חַ	וַיִּיטַ֧ב	הַדָּבָ֛ר	לִפְנֵ֥י	הָמָ֖ן	וַיַּ֥עַשׂ	הָעֵֽץ׃	פ
dhateng	pésta	bingah	lan–sae	prakawis	ing–ngajeng	Haman	lan–ndamel	kajeng	(spasi)
H0413	H4960	H8056	H3190	H1697	H6440	H2001		H6086	

> Zeresy kang garwa, dalah para mitrane kabeh padha saiyeg matur: “Sae kadamelna saka panyulahan, ingkang inggilipun seket asta, lan benjing-enjing panjenengan munjuk dhumateng Sang Prabu, supados Mordekhai kasulaha wonten ing saka punika. Sasampunipun makaten, dipun eca ing galih anggen panjenengan ndherek Sang Prabu dhateng bujana.” Prakara iku digalih becik dening Sang Haman, tumuli dhawuh gawe saka panyulahan.